



## REGLEMENT CONCOURS PHOTO 2012

L'Association Coup de Pouce Vietnam organise son 9ème concours photo, sur le thème « [Les 5 éléments au Vietnam : l'eau, la terre, le feu, le métal et le bois](#) ».

Un cocktail de vernissage sera organisé à l'*Espace-Centre culturel français*, 24 Trang Tien, par l'Association, [le Jeudi 3 Mai 2012](#) à 18h.

A cette occasion des prix seront décernés aux photos désignées par un Jury indépendant.

Toutes les photos seront exposées à l'*Espace* du 3 Mai au 10 Mai 2012 et mises en vente au profit de Coup de Pouce Vietnam.

**Chaque participant doit remettre son dossier complet**

**Au plus tard le 19 Mars 2012.**

**TOUT DOSSIER INCOMPLET À CETTE DATE NE SERA PAS PRIS EN COMPTE**

### **Article 1- Vente au profit de Coup de Pouce Vietnam**

Le concours est organisé par un comité de membres bénévoles de l'association Coup de Pouce Vietnam.

Toutes les photos sur bois exposées à l'espace seront à vendre à compter du Jeudi 3 Mai 2012. Les modalités de vente seront précisées le soir du vernissage.

Vingt-quatre à vingt-six photos seront sélectionnées pour les calendriers 2013, muraux et chevalets.

Les photos choisies par le comité d'élaboration du calendrier ne seront pas systématiquement celles primées par le jury ou le public.

Tous les bénéfices des ventes des photos sur bois et calendriers seront utilisés pour un ou plusieurs projets caritatifs.

### **Article 2-Thème**

Le thème choisi pour cette édition est « Les 5 éléments au Vietnam : l'eau, la terre, le feu, le métal et le bois ».

Par conséquent un ou plusieurs éléments peuvent apparaître sur la photo.

Tout cliché ne respectant pas le thème se verra refuser par les membres du comité d'organisation.

Le participant sera averti et pourra s'il le souhaite présenter une autre photo respectant les conditions de participation.

### **Article 3- Participants**

Le concours est ouvert à toute personne, photographe amateur, résident à Hanoi uniquement.

Chaque participant Adulte peut présenter 2 photos au maximum, dont maximum 1 en noir et blanc s'il le souhaite.

Chaque participant Junior (moins de 15 ans à la date du concours) peut présenter 1 photo maximum, au choix en couleur ou en noir et blanc.



#### **Article 4- Pièces à fournir**

Chaque participant doit fournir impérativement les pièces suivantes :

**4-1 Deux clichés numériques** (format minimum obligatoire 1 Mo), chacun obligatoirement accompagné d'un titre (et dans la mesure du possible de sa traduction en vietnamien), de l'année et du lieu de la prise de vue, seront envoyés par mail à l'adresse suivante : [concourscdp@gmail.com](mailto:concourscdp@gmail.com)

**4-2 Un tirage de chaque photo, au format 25 x 38 cm, collée sur bois.** Ce tirage pourra s'effectuer au magasin de votre choix en respectant les conditions précitées. Pour information, le magasin Nguyen Cau au 01 Ba Trieu, Hoan Kiem réalise ces tirages au tarif de 90'000 VND/pc. Mais vous pouvez, si vous le souhaitez, les faire développer comme l'an passé au magasin Phuong Dong, 27 Hang Khay (sur les bords du lac Hoan Kiem, près de Pho 24) ou chez le photographe en haut de la rue Tay Ho à des tarifs plus élevés (environ 140'000VND).

**4-3 Deux tirages de chaque photo, au format 10x15,** avec le titre et le nom de l'auteur au dos.

**4-4-Le coupon de participation** signé par l'auteur des photos, ce coupon peut être scanné et envoyé par mail à l'adresse [concourscdp@gmail.com](mailto:concourscdp@gmail.com) ou bien imprimé et remis avec les tirages bois et papier. **Les clichés resteront la propriété de l'Association Coup de Pouce Vietnam.**

#### **Article 5-Date limite et Lieu de dépôt des pièces**

La date limite de dépôt du dossier **COMPLET** est fixée au **19 Mars 2012 (Délai imposé par la censure)**.

Les photos sur bois, les tirages 10x15 et le coupon de participation (s'il n'a pas été envoyé par mail) seront à remettre à :

Delphine Falchier : maison 1, allée 30, rue Tay Ho à Tay Ho (0123 511 44 90)

Ou,

Nicole Maillard : 136 E Tran Vu (Truc Bach) 4<sup>ème</sup> étage (09 12 25 89 03)

#### **Article 6- Jury**

Le Jury est composé de 7 membres indépendants.

Aucun membre du Jury n'est autorisé à participer au concours.

Il se réunira à huis clos la veille du vernissage, afin de définir les gagnants des différents prix de ce concours.

Plusieurs membres du Jury seront présents le soir du vernissage pour remettre les prix aux participants.

#### **Article 7- Comité d'organisation**

Les membres du comité d'organisation sont tous membres bénévoles de l'association Coup de Pouce Vietnam.

Aucun des membres du comité d'organisation du concours ne peut être membre du Jury.

Les membres du comité d'organisation sont autorisés à participer au concours.



### **Article 8- Refus**

Ne seront pas acceptées : les photos floues, remaniées à l'aide d'un logiciel spécifique créant des effets spéciaux, ainsi que tout cliché jugé hors sujet par le comité d'organisation de ce concours.

**Tout dossier ne correspondant pas aux indications sera refusé.**

### **Article 9- Prix du Public**

Chaque membre du public présent le jeudi 3 Mai 2012 au vernissage de l'exposition sera invité, s'il le souhaite, à voter à bulletin secret, entre 18h et 18h45 pour la photo Adulte et la photo Junior de son choix. A l'issue du dépouillement, un prix du public Junior et 2 prix du public Adulte seront décernés.

### **Article 10- Lots**

Chaque participant ne pourra recevoir au maximum qu'un seul des prix décernés par le jury.

Par ailleurs, aucun des lots ne pourra être ni échangé ni monnayé auprès du sponsor.



Hanoi, le .....

**Bulletin de Participation Concours photos Coup de Pouce Vietnam**  
Edition 2012

**« Les 5 éléments au Vietnam : L'eau, la terre, le feu, le métal et le bois »**

Je soussigné(e)....., e-mail :.....@.....,  
de nationalité ....., déclare vouloir participer au concours photos  
organisé par l'association *Coup de Pouce Vietnam* et je remets à l'Association  
..... cliché (s), libres de droits, accompagné(s) de leur légende, en vue de la  
réalisation d'un calendrier vendu au profit de cette Association pour le  
financement de l'un de ses projets.

J'accepte que le(s) cliché(s) remis soit(ent) vendu(s) au profit de  
l'Association *Coup de Pouce Vietnam*.

Signature :

**INFORMATIONS OBLIGATOIRES DEMANDEES PAR LA CENSURE**

**Photo n° 1**

TITRE original:

TITRE (traduit en vietnamien):

Lieu:

Année:

Poids de la photo (1 Mo mini):

**Photo n° 2**

TITRE original:

TITRE (traduit en vietnamien):

Lieu:

Année:

Poids de la photo (1 Mo mini):

**IMPORTANT:**

Nous vous rappelons que votre participation sera effective au dépôt du dossier  
complet chez Nicole Maillard ou Delphine Falchier (cf. Règlement du concours) au  
plus tard le **lundi 19 Mars 2012** (Délai imposé par la censure):

- Votre photo originale envoyée au format numérique à l'adresse [concourscdp@gmail.com](mailto:concourscdp@gmail.com)
- 2 exemplaires de votre photo au format 10X15 cm avec titre de la photo au dos
- 1 exemplaire de votre photo collée sur bois au format 25X38 cm (lieux de développement voir règlement du concours)
- le présent bulletin complété et signé.

**TOUT DOSSIER INCOMPLET À CETTE DATE NE SERA PAS PRIS EN COMPTE  
MERCİ DE VOTRE COMPREHENSION**

Toutes les modalités du concours sur [www.coupdepoucevn.org](http://www.coupdepoucevn.org)